

CD N° 6

Kotichor, kotihor, taol' ur chopinad chistr dein, gwellat e hra dein
 Martipias, martipies, en droug a-barh, er vad ér-méz
 Anton, tachenn er moh, gwell aveiton mar plij genoh ! Ffff, Ffff, Ffff !

La première comptine sert à faire sauter les enfants sur les genoux. La seconde se dit à un enfant qui pleure, pour qu'il oublie le mal qu'il vient de se faire.

7 – Laridenn mod Pondi. Laridé-gavotte sonné par le groupe *Kerbedig*.

8 – Argant er gest. Daniel Carré de Plouay ne manque pas d'humour pour raconter comment les recteurs de Calan, Lanvaudan et Plouay répartissaient l'argent de la quête entre l'évêché et leur propre paroisse; et peu importe la méthode... pourvu qu'ils soient gagnants ! Cette histoire a été enregistrée le 20 décembre 1998 à Melrand par Dastum pour le CD d'histoires en breton vannetais 'D eo ket jaojapl ur seurt réalisé par Jérôme Masson. Non exploitée à l'époque, nous la publions avec l'aimable autorisation de Dastum.

9 – A pe oen é ti me zad. *Keijaj* collecté en 1986 auprès de Bernadette Jéhanno de Melrand et chanté par le groupe *A-Bouez-Penn* (mené par Claude Le Gallic).

A pe oen é ti me zad o, dén yaouank de zimézein o, dén yaouank de zimézein

N'em boé nétra d'obér, 'meit ur plah de glaskain

Ouilet em es

Ha hoah é ran

Mes ne ouilein ket kén

N'em boé nétra d'obér, 'meit ur plah de glaskain, 'meit ur plah de glaskain

Breman pe 'm es unan, ne hra ket mat dohein

Breman pe 'm es unan, ne hra ket mat dohein, ne hra ket mat dohein
 Hi me has de jiboes', bep mitin 'raok me lein

Hi me has de jiboes', bep mitin 'raok me lein, bep mitin 'raok me lein
 A p'arriuan ér gér, nétra kempennet dein

A p'arriuan ér gér, nétra kempennet dein, nétra kempennet dein
 Un tammig kig klujar : « Lipet-éan mar karet »

Un tammig kig klujar : « Lipet-éan mar karet, lipet-éan mar karet »
 Un askorn édan en daol : « Krignet-éan mar karet »

« Quand j'étais chez mon père, jeune homme à marier, je n'avais rien à faire qu'une femme à chercher. Maintenant que j'en ai une, elle ne me fait aucun bien. Elle m'envoie chasser le matin sans déjeuner et quand je reviens, rien n'est préparé... »
 Voici un « tube » chanté aussi bien en français qu'en breton.

10 – N'hellan ket mui me mamm. Chanté par les *Ruzerion Traoué* (mené par Loïc Pasco).

« N'hellan ket mui me mamm, kousket 'n ur gwélé kloz
 Reit dein ur gwélé 'rall e'it ma hellein repos.

– Na kerhet-hui, me merh, kerh' é gwélé hou tad.

– Nepas, nepas, me mamm, azé ne vein ket mat.

– Na kerhet-hui, me merh, é gwélé hou preudér.

– Nepas, nepas, me mamm, kar n'hellein ket gobér.

– Na kerhet-hui, me merh, é gwélé hou hoérezed.

– Nepas, nepas, me mamm, kar n'hellein ket kousket.